

AVVISO

Avviso di indagine informale di mercato per l'acquisizione delle istanze da parte degli operatori economici del settore per l'iscrizione all'elenco degli operatori economici per servizi di traduzione tecnica e scientifica CPV 79530000-8 - Servizi di traduzione - dell'Università Iuav di Venezia della durata di ventiquattro mesi, ai sensi dell'allegato II.1 dell'art. 50 del Decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36, Codice dei contratti pubblici

AMMINISTRAZIONE AFFIDATARIA

Università Iuav di Venezia - Santa Croce 191 - 30135 Venezia, PEC: ufficio.protocollo@pec.iuav.it

RUP: responsabile servizio acquisti, Sabrina Toniolo, sabrinat@iuav.it

Servizio di supporto amministrativo: acquisti@iuav.it

Publicato sul profilo del committente in data 09/08/2023 raggiungibile al link:

<http://www.iuav.it/lavora-con/gare-e-app/bandi-di-g/>

Importo massimo presunto: Euro 40.000,00 oltre Iva ed oneri di Legge, con media per singolo affidamento stimata in Euro 2.500,00 oltre Iva ed oneri di Legge (importo qui riportato a scopo puramente indicativo);

Scadenza manifestazione di interesse: 08/09/2023 ore 14:00

Si rende noto che l'Università Iuav di Venezia (di seguito IUAV) intende istituire un elenco degli operatori economici per i servizi di traduzione tecnica e scientifica di Ateneo, di durata biennale dalla sua istituzione.

Gli operatori economici interessati a partecipare possono presentare manifestazione d'interesse con le modalità e nei termini di seguito indicati.

CARATTERISTICHE DELL' ELENCO DEGLI OPERATORI ECONOMICI

La durata dell'elenco degli operatori economici è fissata in 24 (ventiquattro) mesi dalla sua istituzione.

La procedura di attivazione dell'elenco non costituisce aggiudicazione di alcunché, ma rappresenta per l'Amministrazione un elenco di operatori economici del settore certificati da interpellare per i singoli affidamenti.

Dalla creazione dell'elenco non discende alcun obbligo per IUAV, di qualsiasi genere.

Gli operatori economici interessati possono presentare manifestazione d'interesse per l'iscrizione all'elenco in oggetto, inviando il modello di istanza allegato.

Possono presentare manifestazione di interesse gli operatori economici in possesso, al momento della presentazione dell'istanza, dei seguenti requisiti:

- > non trovarsi nelle situazioni di cui Art. 94 (Cause di esclusione automatica) del Decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36;
- > di avere pregressa e comprovata esperienza professionale in traduzioni in ambito universitario o di ricerca nelle seguenti aree tematiche

- ARTE
- ARCHITETTURA
- TEORIA DELL'ARCHITETTURA E STORIA DELL'ARCHITETTURA
- PIANIFICAZIONE URBANISTICA E TERRITORIALE
- ARTI E FILOSOFIA
- INGEGNERIA
- INGEGNERIA CIVILE
- ENERGETICA
- GREEN ECONOMY
- SCIENZA E TECNICA DELLE COSTRUZIONI
- DOCUMENTAZIONE E TESTI TECNICI, PROGETTI, PROGETTI DI ARCHITETTURA
- ISTRUZIONE SUPERIORE E/O FUNZIONAMENTO E ATTIVITÀ DELL'ISTRUZIONE SUPERIORE

> indicare almeno 5 riferimenti contrattuali:

1. _____
2. _____
3. _____

4. _____
5. _____

> specifica qualificazione ed esperienza nelle seguenti tipologie di traduzione:

- da italiano a inglese
- da italiano a francese
- da italiano a tedesco
- da italiano a spagnolo
- da italiano a sloveno
- da italiano a lingue orientali (indicare quali lingue) _____
- da inglese a italiano
- da francese a italiano
- da tedesco a italiano
- da spagnolo a italiano
- da lingue orientali a italiano, (indicare quali lingue) _____
- da francese a inglese
- da tedesco a inglese
- da spagnolo a inglese
- da inglese a sloveno
- altre lingue (specificare quali) _____

> di avere specifica e comprovata esperienza di traduzioni nel settore per un periodo non inferiore a:

- un anno
- cinque anni

> Di avere pregressa e comprovata esperienza di traduzione per pubblicazioni di libri e per riviste scientifiche per i settori (arte, architettura, teoria dell'architettura e storia dell'architettura, ingegneria, energetica, pianificazione, urbanistica, filosofia, testi tecnici, progetti di architettura, documentazione progettuale in genere) per un periodo non inferiore:

- un anno (indicare riferimento contrattuale)

> possesso delle seguenti autorizzazioni e/o certificazioni previste dalla normativa vigente e a conformità della struttura dell'O.E. presentante istanza alla normativa vigente in materia (indicare le certificazioni):

> di aver preso visione che l'avviso è finalizzato esclusivamente alla formazione di un elenco di O.E. in possesso dei requisiti necessari e delle adeguate competenze in materia e che l'inserimento nell'elenco non è dunque in alcun modo vincolante per l'Università luav di Venezia e non comporta alcun diritto o aspettativa ad ottenere un incarico professionale;

> che la presentazione di manifestazione di interesse ha il solo scopo di comunicare la disponibilità ad essere selezionati al fine dell'affidamento dei servizi di volta in volta richiesti da specifici fabbisogni dell'Università luav di Venezia.

L'Università luav di Venezia (di seguito "luav" o "Università") intende acquisire manifestazioni di interesse per procedere all'affidamento ai sensi dell'Art. 50. (Procedure per l'affidamento), comma 1) lettera b), del Decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36, Codice dei contratti pubblici, per l'acquisizione di attrezzature informatiche

MODALITA' DI PRESENTAZIONE DELL'ISTANZA

L'istanza di manifestazione di interesse, su carta libera, deve pervenire, a pena di esclusione, entro le ore 14:00 del giorno 08/09/2023 esclusivamente a mezzo PEC inviata all'indirizzo **ufficio.protocollo@pec.iuav.it**

(ai fini della verifica di rispetto del termine farà fede la data di accettazione della PEC da parte del provider mittente) avente ad oggetto "AVVISO per l'iscrizione all'elenco degli operatori economici per servizi di

traduzione tecnica e scientifica dell'Università luav di Venezia - MANIFESTAZIONE DI INTERESSE" e recante nel testo tutte le seguenti indicazioni, nessuna esclusa:

- ragione sociale dell'operatore manifestante interesse,
- codice fiscale e partita IVA,
- sede legale,
- recapiti e-mail e PEC a cui inviare le comunicazioni relative alla procedura,
- Nominativo e dati anagrafici del firmatario.

Un soggetto può presentare una ed una sola manifestazione di interesse, a pena di esclusione.

All'istanza devono essere allegati:

- il modello di istanza compilato
- dichiarazione di non trovarsi nelle situazioni di cui Art. 94 (Cause di esclusione automatica) del Decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36, e la dichiarazione di possesso dei requisiti speciali richiesti dal presente avviso, per mezzo di DGUE: <https://espd.eop.bg/espd-web/response/eo/procedure>
- copia di un documento di identità personale, in corso di validità, del sottoscrittore.

I dati forniti saranno trattati nel rispetto delle Leggi e regolamenti vigenti, esclusivamente per le finalità del procedimento cui il presente avviso si riferisce. Il DPO è contattabile all'indirizzo dpo@iuav.it. Un soggetto può presentare una e una sola manifestazione di interesse, a pena di esclusione.

È facoltà dell'Università luav di Venezia annullare in qualsiasi momento la procedura e non procedere ad alcun affidamento.

Il presente Avviso è pubblicato sul profilo del committente dell'Università luav di Venezia, link: <http://www.iuav.it/lavora-con/gare-e-app/bandi-di-g/>

ALTRE INFORMAZIONI

Il responsabile del procedimento è Sabrina Toniolo, responsabile servizio acquisti dell'Università luav di Venezia, sabrinat@iuav.it;

il supporto amministrativo al RUP viene fornito dal servizio acquisti, acquisti@iuav.it.

Eventuali richieste di chiarimenti e/o informazioni complementari dovranno essere richieste tramite PEC a: ufficio.protocollo@pec.iuav.it entro le ore 14:00 del giorno 08/09/2023.

=====